

## ARRÜNA PRIMER ÑACONOMOSORRTI SAN PABLO ÜMO BAMA TESALONICENSES

*Artri Pablo ichepe bama icumpañeruturrti maconomonoma ümo bama au Tesalónica*

<sup>1</sup> Arrüñü Pablo, yaca auna ichepeti Silvano y artri Timoteo. Supaquionco tanu ümo bama suisaruquитайqui au Tesalónica, bama icocoromati Bae Tuparrü y artri Señor Jesucristo. Tari abaca aübu nigraciarrti Tuparrü y taiquiana urria nausüboriqui.

*Urriampae ñacoconauncurrüma bama Tesalonicenses*

<sup>2</sup> Nantarrtai supachampiencaca ümoti Tuparrü, arrtü supaquionca somü abapa y arrtü sopeanca autacu.

<sup>3</sup> Champü tacanache napatrabacaca ui na apicococati Tuparrü, y aucuasürüca aumeampatoe. Sane nauquiche supaquionca somü iyo arrüna chübatapü aume napparrüperaca cümenuti Señor Jesucristo. <sup>4</sup> Arraño bama suisaruquитайqui, tusio suiñemo que artri Bae Tuparrü itacümanauncunuti año, itopiqui aucuasürüca ümoti.

<sup>5</sup> Nauquiche suburapoi ausucarü arrüna nurarrti Tuparrü, champürrtü supanitacatai, ta ui nicusüurrti Espíritu Santo. Tusiatai suiñemo, ta ñëmanauntu arrüna subura. Tusito aume que urria suisüboriqui abarrüpecu aucutanu. Sane nauqui urria ito nausüboriqui.

<sup>6</sup> Arraño ito caüma apiña isiuqui suisüboriqui y tacane isiuqui nisüboriquirrti tücañe Señor. Arraño apasutio nurarrti Tuparrü. Sane nauquiche caüma aupucünunca ito uiti Espíritu Santo; champü nümoche aboi arrüna nautaqisürücü. <sup>7</sup> Arrübama usaruquитайqui auqui manu

cürrü Macedonia y Acaya chauqui tütusio ümoma arrüna urria napachücoi, isamutema ito sane ausiuqui. <sup>8</sup> Aboi tusio nurarrti Tuparrü au nanaiña Macedonia y Acaya. Auqui taha sürotito manrrü tahiqui mopürücü. Chauqui tütusio au nanaiñantai arrüna napacoconauncu ümoti Tuparrü, champü nümoche rraconomonacañünqui. <sup>9</sup> Chauqui tütusio tanu eana manuma suis-aruquitaiqui, que arraña aucutano apasuquiuca somü nurria, y apiñococama ito bama maquiataca matupaca, itopiquiti naqui ñemanauncurratoe Tuparrü naqui süborico, nauqui apaserebi ümoti. <sup>10</sup> Aparrüperaca ito cümenuti naqui aütorrti Tuparrü naqui cuabo tato ñana auqui napese. Tonenti naqui süborico tato eanaqui bama macoiñoca uiti Tuparrü, nürirrti Jesús, naqui uiche ñana utaesübu ñünana manu carrticürrü cuabotiqui.

## 2

### *Yatrabacacarrti Pablo au Tesalónica*

<sup>1</sup> Arraña bama suisaruquitaiqui tusio aume que champürrtü ümonatai arrüna supapaseaca aume aucutanu. <sup>2</sup> Supaquionca somü arrüna subaca tücañe au manu pueblürrü Filipos. Acamanu ipubairoma somü y suichaquisürüca uimia. Nanaiña arrüna sane chauqui tütusio aume. Pero arrti Bae Tuparrü bayurarati suiñemo. Sane nauquiche somenotito y sopiñatai aubesa, nauqui suburaboi ausucarü nurarrti Tuparrü, aübu nanaiña narucürrü suiñemo. Pero chüfaltabopüma bama tüborico suiñemo. <sup>3</sup> Arrüna subura aume bien ñemanauntu; champü causane; urria supapensaca. Champürrtü sobecatü sopitachemacanaño. <sup>4</sup> Arrti Bae Tuparrü urria narrtarrti suiñemo. Sane nauquiche icüpuruti somü, nauqui suburaboi arrüna urria manitacarrü. Sane nauquiche supanitate, champürrtü nauqui suisuasürü ümo macirrtianuca, ta nauqui

arrtayotitü au subausasü. <sup>5</sup> Arraño tusio aume, champü túsobecatü aübu urriantai subura aume, nauqui urria aboi suiñemo, ni supapachecataipü causane nauqui aye soboi naumoni. Arrti Tuparrü terrticurrti ümo arrüna sane. <sup>6</sup> Champürrtü sobecatü supapache causane nauqui urria napanitaca suiñemo, ni arrübamapü maquiataca. Tai ñemanauntu puerurrtaipü sopisamune arrüna sane, itopiqui coreorrü somü uiti Cristo. <sup>7</sup> Pero ta arrüsomü supasamunca abaübu y subaca abarrüpecu tacana arrone paürrü isunauncunuma aübosirri, bacuirara nurria itacuma y yasaparama, itopiqui cuasürüma ümo. <sup>8</sup> Sane ito arrüsomü tarucu naucua suiñemo. Sopitorrimiata nurarri Tuparrü aume; suirrancaquito sopitorrimia enterurrü suisüboriqui autopiqui ui naucua suiñemo. <sup>9</sup> Apaquioncaño bama suisaruquitaquí, arrüna supatachequi ui supatrabacaca naneneca y tobiquia tanu abarrüpecu, nauqui aye soboi sumutuburibo. Supatrabacaca sane ui suirranca tapü ane gastorrü soboi amopünanaquí, mientras suburapoi nurarri Tuparrü ausucarü.

<sup>10</sup> Arrti Bae Tuparrü terrticurrti y arraño ito ümo arrüna urria supapanauncu abarrüpecu. Chüsopisamutempü arrüna churriampü ausucarü, itopiqui arraño aübo apicocoroti Tuparrü. <sup>11</sup> Urria supanitaca aume. Tari apisamuse isiuqui. Arrüna subura aume tacana nurarri taman ñoñünrrü ümoti aütorrti naqui cuasürüti ümoti, arrtü animaboti ümoti. <sup>12</sup> Supacüpuca ito aume apicoñoco nausüboriqui, itopiqui arrti Bae Tuparrü itasuruti año, nauqui aiñanti nüriacarri abau, nauqui aye ito ñana aboi esa nanentacarri.

<sup>13</sup> Sane nauquiche antarrtai supachampienccaca ümoti Tuparrü, itopiqui na apasutiu nurarri, numo suburapoi ausucarü. Champürrtü nura mañoñüncatai, ta nurarri Tuparrü, y tone arrüna apicocota; uirri coñocono

nausüboriqui. <sup>14</sup> Masaruquitaiqui, arraño itaquisürüsapa bama icocoromati Jesús au manu cürrü Judea. Arrüma taquisürüma ui bama nisüborisapatarrüma tacana arraño ito ui bama ausüborisapa. <sup>15</sup> Arrübama israelitarrü cusürübo aitabairoma bama profetarrü tücañe, auqui itabairomatito Señor Jesús, y sane nauquiche caüma abomainqui usiu ui nitüborirrimia. Champürrtü pucünuñati Bae Tuparrü icuatama. Ünantü ümo nanaiña macrirrtianuca arrüna nisonirrimia. <sup>16</sup> Chichebopü uimia supanita isucarü bama chütüpü israelitarrü, nauqui ataesübupüma ito eanaqui nomünantü. Ui arrüna sane manrrü tarucu nomünantü ui bama israelitarrü. Pero tirranrrü aiñanai carrticurrü ümoma, arrüna uiche acüruma.

*Rranrti tatito Pablo apaseati ümo bama au Tesalónica*

<sup>17</sup> Masaruquitaiqui, tücoboï sopiñococaño tücañe, pero chüpuerrüüpü atacüru supaquionco abapa, siemprerrü abacaiqui au sumasata. Suirranca ito sumasaraño tatito. <sup>18</sup> Nantarrü suirrancaüpü someno tanu, supia arrüñü Pablo tütabe sürümanatai nirranca yero tanu, pero chichebopü iñemo uiti Satanás (naqui coborese). <sup>19</sup> Tarucu suipucünuncu aboi. Suparrüperaca icümenu suisua uiti Señor Jesucristo, arrtü cuatí tato, itopiqui apasutio nurarri, arrüna suburapoi ausucarü. <sup>20</sup> Sane nauquiche suipucünuncatai aucuata.

### 3

<sup>1</sup> Tarucu suirranca sumasaraño, pero chüpuerrüüpü somü. Sane nauquiche süsio somü auna pueblurrü Atenas. <sup>2</sup> Tapü arri naqui usaruqui Timoteo sopicüpucati tanu nauqui apasearati año, itopiqui arri imostorrüti Tuparrü. Arri urapoiti arrüna nomirria icütüpüti Jesucristo. Sürotitü tanu ayurati aume, nauqui apicocoroti nurria Tuparrü. <sup>3</sup> Tapü apiñocota nurarri Jesús ui arrüna

tarucu nautakisürücü, itopiqui tütusio aume, que cuantio aruqui nanaiñantai utakisürücübo. <sup>4</sup>Tüsuburapoicaü aucutanu ausucarü, numo amonco somü abarrüpecu: Arrüna sane cuantio autakisürücüboiqui, y sane caüma abaca aübu, pero tusio aume arrüna sane. <sup>5</sup>Arrüñü Pablo tarucu nirraquionco abapa. Sane nauquiche icüpucati tanu Timoteo, nauqui atusi iñemo causane niyücü napacoconauncu ümoti Tuparrü. Irrucatai autacu, tapü iñatati macocotorrü aume naqui macocono, itopiquirrtü sane, ümonatai supatrabacaca, arrtü apatacheca uiti.

<sup>6</sup>Pero aübatai iñatati tato Timoteo aubesaqui. Urapoiti isucarüñü arrüna urriampae napacoconauncu ümoti Tuparrü y arrüna naucua ameampatoe. Urapoiti que chaiyatai apaquionca somü y suisuasürücaiqui aume, y tacane arrüna tarucu naurrianca amasara somü, tacana arrüsomü aume. <sup>7</sup>Turria supaquionco, suisaruquitaiqui, ui na tütusio suiñemo que urria napacoconauncu ümoti Tuparrü. Sane nauquiche champü nümoche soboi suichaquisürücü. <sup>8</sup>Ui arrüna sane tacana nuevurrü tato suisüboriqui, itopiqui tusio suiñemo, chapinococatipü Señor. <sup>9</sup>Chücupiusupü supachampienca ümoti Tuparrü ui suipucünuncu aucuata. Arrüna suipucünuncu torrio suiñemo uiti Tuparrü. <sup>10</sup>Naneneca y tobiquia supanquiquia pünanaquiti, nauqui sumasaraño tatito ñana. Suirranca sopiñununecanaño arrüna champü tiyebo aboi.

<sup>11</sup>Suirranca nauqui ayurati Bae Tuparrü y arrti Señor Jesucristo suiñemo, nauqui puerurrü sumasaraño tatito. <sup>12</sup>Tari yayurarati Bae Tuparrü aume nauqui manrrü acuasürü aumeampatoe, y nauqui acuasürüma ito aume namanaiña macirrtianuca, tacana arrüna naucua suiñemo. <sup>13</sup>Tari arrti Tuparrü yachebati acüsübu nauqui urria napacoconauncu, tapü ane napipünate isucarüti, nauqui urria nausüboriqui, arrtü cuati tato Señor Jesús auqui napese aübu namanaiña bama nesarri genterü icocoromati.

## 4

*Causane nauqui urria nosüboriqui au narrtarri Tuparrü*

<sup>1</sup> Caüma supanquiquia amopünanaqui bama suis-aruquитайqui au nürirrti Jesús, na apisamune tacana arrüna sopinununenecacaño aucutanu, nauqui apucünuti Bae Tuparrü aucuata. Chauqui turria nausüboriqui, pero supanquiquia, nauqui apisamune manrrü arrüna urria.

<sup>2</sup> Arraño chauqui tütusio aume arrüba supacüpucu, arrüba sopitorrimiaquio aume au nürirrti Señor Jesús.

<sup>3</sup> Ta tone nirrancarri Tuparrü, nauqui apitorrimia nausüboriqui ümoti. Tapü ausüboriquia tacana numuquianca.

<sup>4</sup> Taiquianati taman abarrüpecuqui tari pucünüñati aübu na propiorrü nicüpostoti. Tari cuasürü ümoti, tapü asiotti isiu quiatarrü.

<sup>5</sup> Tapü anati naqui rranacatiapae ñome paüca, tacana arrübama chisuputaramatipü Tuparrü.

<sup>6</sup> Tapü anati naqui itachemacatati nicüpostoti quiatarrü. Chauqui tūsuburapoi nurria ausucarü arrüna sane, que arri Bae Tuparrü bacheboti carrticurrü ümo bama sane nisüboriquirrimia.

<sup>7</sup> Arri Tuparrü champürtü itasuruti oñü nauqui bavivi tacana numuquianca, ta nauqui uitorrimia nosüboriqui ümoti.

<sup>8</sup> Sane caüma arri naqui chiyasutiutipü arrüna manunecatarrü, tonenti naqui chicocotatipü nurarri Tuparrü. Arrüna manitacarrü champürtü nura mañoñüncatai. Arri Bae Tuparrü icüpurutiti Espiritu Santo au nabausasü.

<sup>9</sup> Tusio aume, arri Bae Tuparrü iñununecanati año nauqui aucua ameampatoe, así que champü ümochequi rraconomonacañüqui.

<sup>10</sup> Tusio arrüna naucua aumeampatoe ui arrüna nāpisamute ümo namanaiña manuma suisaruquитайqui au manu cürü Macedonia. Pero supanquiquia ito amopünanaqui bama suisaruquитайqui, nauqui manrrü tarucu naucua aumeampatoe.

<sup>11</sup> Apapache niquiubu año causane nauqui urria nabaca. Tiene que

apatrabaca iyo arrüna amutuburibo. Sane arrüna supacüpucu aume aucutanu, <sup>12</sup> nauqui urria nausüboriqui aübu bama chicocoromatipü Jesús, y tapü abasiquia apanqui amutuburibo pünanaquimia.

### *Niyequirrti tato Señor*

<sup>13</sup> Bueno bama masaruquitaquí, suirranca nauqui atusi aume isane arrüna pasabobo ñana ümo bama coiño. Arraño bama icocoromati Jesús, tapü abasiquia ausuchebacaño tacana arrübama chübarrüperarapü arrtü süboricoma tato ñana. <sup>14</sup> Arroñü uicocota arrüna que arrti Jesús coiñoti y süboricoti tato. Isiu ito uicocota que arrübama coiño aübu ñacoconauncurrüma ümoti Jesús, süboricoma ito tato ñana uiti Tuparrü.

<sup>15</sup> Arrüna suburapoi ausucarü, tone ñanunecacarrti Señor: Arroñü bama osüboriquiaíquí, arrtü cuati tato Señor, chüpuerurrüpü basürü pünanaquí bama tücoiño. <sup>16</sup> Arrti Señor cuati tato ñana aübu tarucu nüriacarrti tacanarrtü arrti yarusürürü ángel, y rabotito arrümanu cornetarrü nesarrti Tuparrü. Auquí caüma cusürüboma asüborimia tato bama coiño aübu ñacoconauncurrüma ümoti Cristo. <sup>17</sup> Auquito caüma arroñü bama süboricoíquí, ucampeca ape ichepe bama tücoiño tücañe. Oecatü cümenuti Señor omeana cüsaüboca. Auquí caüma champü nitacüru nosüboriqui ichepeti Señor. <sup>18</sup> Sane nauquiche apayura aumeampatoe oboi arrüba manitacaca tapü ausuchebacaño.

## 5

<sup>1</sup> Arrüna niyequirrti tato Jesús ane nitiemporrü y nesarrü horarrü, pero champü nümoche sopiconomo aume, <sup>2</sup> itopiqui arraño tusio nurria aume que rrepenteatai cuati tato ñana. Champüti atusi ümoti auche. Cuati tato ñana tacanati taman cusüpürrü au tobirri. <sup>3</sup> Namatü ñana macirrtianuca sane:

—Urria nusaca, champü causane.

Au manu rratórrü cuatü carrticurrü ümoma, arrüna uiche acoma. Rrepenteatai cuatü ümoma tacana arrone paürrü rranrrü ane mecu. Chüpuerurrüüpü nauqui aesübuma ñünana manu carrticurrü. <sup>4</sup> Pero arraño bama masaruquítaiqui tütusiatai aume arrüna sane. Chüpuerurrüüpü autabüatai ui arrümanu nanenese, tacanarrtü autabüca uiti cusüpürrü au tobirri. <sup>5</sup> Arraño aütorrti Tuparrü. Abaca au nanentarrü uiti. Champürrtü abaca au tomiquianene. Arrüba nomünantü osoi tacana arrone tomiquianene y tobirri. Pero arraño champürrtü abacaiqui aübu nomünantü. Chauqui tarriacana tato. <sup>6</sup> Tiene que basarai nurria itacu nosüboriqui, tapü tacana bama manumumantai, champüatai ümoche uimia nurarri Tuparrü. <sup>7</sup> Arrübama mañanuta manumuma au tobirri, y arrübama mayorisübaboca au tobirri orisübaboma. (Arrüma chisuputaramatipü Tuparrü. Sane nauquiche tacana tobirri nisüboriquirrimia. Pero arrübama isuputaramati, arrüna nisüboriquirrimia tacana basarurrü y tacana nanenese.) <sup>8</sup> Arroñü usuputacati Tuparrü, nosüboriqui tacana sapese. Tapü mameso numapensaca, tari uicococati nurria Tuparrü y ucuasürüra ito oemomantoe. Barrüperaca cümenuti Jesús, nauqui utaesübu icuqui na cürrü. Arrtü sane numapensaca, usaca tacanati taman sortaborrü, nauqui ane yerurrü auquibo nitusirrti, y tacane taman sumprerurrü yerurrü auquibo nitanurrti. <sup>9</sup> Champürrtü itasuruti oñü Tuparrü nauqui carrticabo oñü uiti, ta nauqui utaesübu eanaqui nomünantü uiti Señor Jesucristo. <sup>10</sup> Tonenti nauqui coiño otopiqui, nauqui osübori ichepeti au napese. Champü ümoche arrtü osüboriquiaiqui, o arrtü toconca auna icu na cürrü arrtü cuatati tato. <sup>11</sup> Sane nauquiche apiña nurria, apayura aumeampatoe, tacana arrüna nantarrtai apisamute, tapü



übata aume.

*Artri Pablo manunecanati ümo bama icocoromati Jesús*

<sup>12</sup> Bueno bama masaruquitaqui, apacoconaun ümo bama ane nüriacarrüma abarrüpecu, itopiqui arrüma batrabacarama ümoti Señor, champü causane ñacuansomocorrüma, urria. <sup>13</sup> Apacumananau nurria ümoma, itopiqui batrabacarama. Apiña nurria, na urria nabaca, tapü apahiyacaño. <sup>14</sup> Apicusomocosoma bama chirranrrüpü atrabaca. Apache ipucünuncubuma bama suchebo y arrübama übata ümoma, tapü urrurriomantai. Apayura ümo bama merio chücusüurupüma nurria. Tari apasamunca abaübuatoe.

<sup>15</sup> Amasasai nurria, tapü anati naqui matocono tato ümoti quiatarrü, arrtü ane causane uiti ümoti.

<sup>16</sup> Procurabo año tari urria aboi aumeampatoe y ümo namanaiñantai. Tari chaiyatai naupucünuncu. <sup>17</sup> Tapü apiñocota napeanca ümoti Tuparrü. <sup>18</sup> Apachampiencia ümoti Tuparrü itobo nanaiñantai, itopiqui sane nirran-carrti ümo bama icocoromati Jesucristo.

<sup>19</sup> Tapü otochebo manu pese ane au nabausasü uiti Espíritu Santo. Tari chebatai aboi na atrabacati abarrüpecu.

<sup>20</sup> Arrtü anati naqui manitana au nüirrti Tuparrü, tapü apuncati. <sup>21</sup> Amasatü nurria ñacusabe ba omirria y arrüba chomirriampü. Arrüba omirria tari abasiquia yupu. <sup>22</sup> Apiñocosio nanaiña arrüba chomirriampü.

<sup>23</sup> Artri Tuparrü naqui uiche urria nusaca, tari yacuirarati autacu, tapü apisamute nomünantü, y tapü ane causane ümo naubesa espíritu y nabausüpü y naucütüpü, cheperrtü cuati tato Señor Jesucristo.

<sup>24</sup> Artri Tuparrü naqui itasuruti año, nauqui apicocoroti, chüpuerurrüpü churriantepü uiti isiu nurarrti.

*Ñaquioncorrti Pablo ümo bama Tesalonicenses*

<sup>25</sup> Suisaruquитайи, aucuasürüca suiñemo. Apean suichacu. Supacüpuca tanu supaquionco aume. Apitañumesaño au nürirrti Tuparrü.

<sup>26</sup> Arrüñü Pablo rracüpuca aume au nürirrti Señor,  
<sup>27</sup> nauqui lehebo año arrüna nirraconomoso isucarü namanaiña bama masaruquитайи.

<sup>28</sup> Tari icunusüancanati año Señor Jesucristo, Amén.

## **Manitanati Tuparrü New Testament in Chiquitano (BL:cax:Chiquitano)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chiquitano

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chiquitano[cax], Bolivia

### **Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Chiquitano

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

